



ТЕКСТ ЯЗЫК ЧЕЛОВЕК

**Сборник научных трудов
VII Международной
научной конференции,
посвящённой 1150-ой годовщине
создания славянской письменности**

**В двух частях
Часть 2**

Министерство образования Республики Беларусь
Представительство Россотрудничества в Республике Беларусь –
Российский центр науки и культуры в Минске
Белорусский республиканский фонд фундаментальных исследований
Белорусское общественное объединение
преподавателей русского языка и литературы
Учреждение образования
«Мозырский государственный педагогический университет имени И. П. Шамякина»
Национальный исследовательский университет
«Белгородский государственный университет»

ТЕКСТ. ЯЗЫК. ЧЕЛОВЕК

Сборник научных трудов

В двух частях

Часть 2

Мозырь
МГПУ им. И. П. Шамякина
2013

УДК 81.161.1(08)
ББК 81.2 Рус
Т30

Редакционная коллегия:

С. Б. Кураш, кандидат филологических наук, доцент (ответственный редактор); *А. М. Аमतов*, доктор филологических наук, профессор; *П. Е. Ахраменко*, кандидат филологических наук, доцент; *Л. Н. Боженко*, кандидат филологических наук, доцент; *В. И. Коваль*, доктор филологических наук, профессор; *В. В. Кузьмич*, кандидат филологических наук, доцент; *В. Ф. Русецкий*, доктор педагогических наук, доцент; *В. С. Сидорец*, кандидат филологических наук, доцент; *Т. И. Татарина*, кандидат филологических наук, доцент; *В. В. Шур*, доктор филологических наук, профессор

Рецензенты:

доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой общего и русского языкознания УО БГПУ им. М. Танка
А. А. Гируцкий,
доктор педагогических наук, проректор по научно-методической работе Академии последилового образования
Г. И. Николаенко

Печатается согласно плану научных и научно-практических мероприятий
УО МГПУ им. И.П. Шамякина на 2013 год
и приказу по университету № 429 от 26.04.2013 г.

Текст. Язык. Человек : сборник научных трудов. В 2 ч. Ч. 2 / УО МГПУ им. И. П. Шамякина ;
Т30 редкол.: С. Б. Кураш (отв. ред.) [и др.]. – Мозырь, 2013. – 264 с.
ISBN 978-985-477-312-4 (ч. 2).
ISBN 978-985-477-310-0.

В сборнике представлены статьи, отражающие содержание докладов VII Международной научной конференции «Текст. Язык. Человек», проведённой в рамках Недели русского слова в Мозырском государственном педагогическом университете имени И. П. Шамякина с 20 по 25 мая 2013 г.

Во второй части сборника представлены статьи, посвящённые филологическому анализу художественного текста, изучению текста в аспекте проблем взаимодействия языков и культур, теоретическим и методическим аспектам развития креативной языковой личности студентов и школьников.

Адресуется научным работникам, преподавателям, аспирантам, студентам филологических специальностей.
Материалы сборника публикуются в авторской редакции.

УДК 81.161.1(08)
ББК 81.2 Рус

ISBN 978-985-477-312-4 (ч. 2)
ISBN 978-985-477-310-0

© УО МГПУ им. И. П. Шамякина, 2013

Научное издание

ТЕКСТ. ЯЗЫК. ЧЕЛОВЕК

Сборник научных трудов

В двух частях

Часть 2

Оригинал-макет М. А. Карлова

Учреждение образования
«Мозырский государственный педагогический университет
имени И. П. Шамякина».
ЛП № 02330/0549479 от 14 мая 2009 г.
Ул. Студенческая, 28, 247760, Мозырь, Гомельская обл.
Тел. (0236) 32-46-29

Подписано в печать 16.05.2013. Формат 60х90 1/8. Бумага офсетная.
Гарнитура Times New Roman. Ризография. Усл. печ. л. 33.
Тираж 75 экз. Заказ 18.

Издатель и полиграфическое исполнение:
учреждение образования
«Мозырский государственный педагогический университет
имени И. П. Шамякина».
ЛП № 02330/0549479 от 14 мая 2009 г.
Ул. Студенческая, 28, 247760, Мозырь, Гомельская обл.
Тел. (0236) 32-46-29

СОДЕРЖАНИЕ

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Андреев А. И.	Автор (писатель) как литературоведческая категория (на материале романа в стихах А. С. Пушкина «Евгений Онегин»).....	3
Асташина Е. И.	Математическая терминология романа Е. И. Замятина «Мь» в лингвистическом, идеологическом и литературоведческом аспекте.....	6
Ахраменко П. Е.	Безличные синтаксические единицы как составной компонент бессоюзных построений.....	8
Бальцевич Ю. Н., Болговская Е. А., Барысенка В. Я., Березняк В. М.	Гендерный аспект в романе «Маргинал» Анатолия Андреева.....	11
	Вобразнае азначэнне ў паэтычным дыскурсе Ніны Мацяш.....	13
	Тенденції у використанні синтаксичних структур в авторському мовленні та мовленні героїв малої прози Володимира Винниченка.....	15
Боженко Л. Н., Карпцова А. В., Боженко Л. Н., Супоненко О. И., Воронович И. Н., Герцик А. В., Глушеч З. А.	«Записки охотника» в творческой биографии И. С. Тургенева.....	18
	«Стихотворения в прозе» И. С. Тургенева как итог творческого опыта писателя.....	21
	Многогранность творчества И. К. Кондратьева: культурологический аспект.....	23
	Литературные реминисценции и аллюзии в авторских песнях В. Высоцкого.....	25
	Несобственно-прямая речь в романе М. Булгакова «Белая гвардия» как способ представления образа автора.....	28
Голованевский А. Л., Головачева О. А.	О теоретических посылках к исследованию русской языковой личности Тютчева.....	30
	Лексико-семантические группы, проявляющие позицию автора, в статье Н. С. Лескова «Специалисты по женской части».....	32
	Антропоморфная характерологическая метафора в языке поэзии Ф. И. Тютчева.....	35
Горяинова Н. В., Губко В. М., Солахаў А. В., Дзясюкевіч В. І., Мотарова М. М., Дзядок М. М., Дзянішчык А. А., Солахаў А. В., Добрицкая И. Г., Жураўская Л. В., Азёмша Т. У., Забарный А. В., Игнатенкова Е. В., Казанцева Л. Н., Канцавая Г. М., Климина Л. В.	Лексічныя паўторы ў мове паэзіі Анатоля Варцінскага.....	37
	Парадыгмы вобразаў у творчасці Уладзіміра Жылкі.....	39
	Некоторые аспекты дослідвання паэтонімаў у мастацкіх творах літаратуры для дзяцей.....	42
	Стылістычныя фігуры, заснаваныя на антонімах, у мове прозы Барыса Сачанкі.....	44
	Произведения о детях в русской литературе XIX века (сравнительно-типологический анализ).....	47
Ковалевич И. О.	Аказіяналізмы ў паэтычных тэкстах Рыгора Барадуліна.....	48
Коцевич С. С., Крицкая Н. В., Крук Б. А., Лавшук О. А., Сердюкова Е. И., Лобан М. Г., Дубодел А. М., Люкевич В. В., Малиновская А. М.	Формирование у студентов-филологов навыков анализа поэтического текста.....	50
	Образ Ф. И. Тютчева и его родины в стихотворениях брянских поэтов.....	51
	Экспромт в поэтическом и ораторском мастерстве В. В. Маяковского.....	54
	Чужыя выказванні ў звязным кантэксте: функцыянаванне і ўзаемадзеянне.....	56
	Система знаний, умений и навыков будущих учителей русской словесности в работе с художественным текстом.....	57
	Оказиональное словотворчество детей и взрослых в сфере отлагольной субстантивной деривации.....	59
	Поэтические синтезы Валерия Брюсова.....	62
	Современная поэзия в контексте православной духовной традиции.....	64
	Бяззлучнікавыя складаныя сказы і тэкст.....	66
Мацвеевка І. М., Милаш Г. А., Минибаева С. В., Муратова Е. Ю., Нагорный И. А.	Диалог в поэтическом пространстве Дмитрия Строева.....	67
Надумович А. Н., Надумович Л. М., Надумович Л. М., Навицкая В. В., Николаева С. Ю., Носорева М. И.	Реализация дифференцированного подхода на уроках анализа художественного текста.....	70
	«Бежин луг» И. С. Тургенева и «Ночной разговор» И. А. Бунина: диалог текстов.....	73
	Соотношение «метатекст — заглавие» в ракурсе проблемы интерпретации художественного текста.....	75
	Праблемы дослідвання індыўдуальна-аўтарскіх неалагізмаў.....	77
	Иосиф Бродский: язык — время — пространство.....	79
	Репрезентация эмоциональной картины мира в художественном тексте.....	82
	Роль окказиональных существительных в поэтическом тексте.....	84
	Субъективно-модальные смыслы в произведениях А. Н. Островского (на материале предложений с предположительными частицами).....	86
Нуждзіна Т. С., Нуруллина Г. М.	Символично-мифологические категории в художественном мире И. С. Тургенева и Ф. М. Достоевского.....	88
Перегудина Т. Н., Прозарова Л. Л., Рагаўцоў В. І., Ревуцкий О. И., Редькин В. А.	Художественно-изобразительные средства в романтических балладах В. А. Жуковского.....	90
	Раманы эпас У. Караткевіча: характар рэпрэзентацыі духоўных скарбаў народаў свету.....	92
	Идиостиль В. А. Жуковского и А. С. Пушкина в контексте романа В. Я. Шишкова «Ватага».....	95
	Употребление фразеологизмов в публицистике Н. С. Лескова 1860-х годов (на примере статей «О новой железной дороге», «О необходимости строительства железных дорог в России»).....	97
	Вобраз аўтара-апавадальніка на старонках эсэ Янкі Сіпакова «Мая бібліятэка».....	99
	Экстралінгвістычная мотывіраваннасць катэгорыі рода ў художественных тэкстах (на прымере поэзіі Ф. І. Тютчева).....	102
	Беспредложные конструкции древнерусского языка в произведениях Г. Р. Державина.....	103
	Аднарэфэрэнтныя тэксты-ўвасабленні (на матэрыяле паэтычных твораў беларускіх аўтараў).....	106
	Каламбуры ў п'есах Міхайлы Грамыкі.....	108
	Тексты-тропы в идиостиле В. С. Высоцкого.....	110
	Интерпретация библейского текста в творчестве В. Маяковского.....	112

Сасина В. В. Серда И. А.	Осмысление личности В. Я. Брюсова и его творчества в метапоэтике Н. С. Гумилева..... Название как структурный элемент художественного произведения (на примере рассказа В. Маканина «Гражданин убегающий»).....	114 116	Дорогокупец О. М. Исмаилова Л. В. Капшай Н. П. Ковбасенко Ю. И. Космач А. А.
Соловьёва Н. В. Стародубец С. Н. Судибор И. Л. Сычёва Е. Н. Татаринев Е. А. Татарнинова Т. И., Алексеев В. А. Татарнинова Т. И., Шляхтицева О. П. Трофимович Т. Г. Шевринова О. В. Шпакковский И. И. Шур В. В. Яницкая С. С.	Экспликативные модальные значения достоверности в «Вестях-курантах» 1600–1660 гг. Полифункциональность сравнения в поэзии Ф. И. Тютчева..... Фантастика повести А. С. Пушкина «Пиковая дама»..... Фразеологическое изображение <i>света</i> в контексте тютчевской поэзии..... Отвлеченная лексикальная лексика в поэзии серебряного века..... Роль литературных описаний праздничной атмосферы в художественном своеобразии романа А. С. Пушкина «Евгений Онегин».....	118 120 122 123 126 127	Лихач Т. П. Мишкевич Н. П. Морозова Л. И. Нагорная С. Н.
	Библеизмы в творчестве М. Ю. Лермонтова..... К проблеме псевдопонятности пушкинского текста..... Антропонимное пространство повести В. Астафьева «Стародуб»..... Аксиологический аспект филологического анализа художественного текста в вузе и школе..... Беларуская литературная аномалия на пачатку XXI стагоддзя..... К вопросу об интонационных свойствах русского романса.....	130 132 134 135 138 141	Николаенко С. В. Павлюкович О. А. Рубаник Т. В.
ТЕКСТ В ДИАЛОГЕ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР			
Булохова М. И. Верхулевская Н. А. Дамянова Х. Д.	Федор Иванович Тютчев в изобразительном искусстве..... Заемствования из английского языка в современной жизни..... О субъективно-модальной категории сомнения в русском и болгарском дискурсе (на примере романа «Новь» И. С. Тургенева).....	144 146 147	Хаками О. Н. Царева О. И.
Жудро А. В.	Об адекватности перевода художественного текста на материале романа братьев Стругацких «Пикник на обочине».....	150	Чечко Т. Н. Чуханова А. В.
Ковалева Е. В., Ранчинская Ю. В. Кожневская- Берчинская И. Костюченко В. Ю. Кралевиц Н. В.	Трансонимизация как способ номинации эргонимов..... Пути и распутья «соседского восприятия» русской современности..... Особенности коннотации русских и английских фразеологизмов с зоокомпонентом..... Квантификация недискретных сущностей (на материале партитивных конструкций в русском, китайском и английском языках).....	151 153 155 157	Юстинская Г. М. Сведения об авторе
Литвин И. Н. Лойша М. М.	Грамматические трансформации в украинском переводе повести Л. Н. Толстого «Детство»..... Сравнительный анализ дискурсивных стереотипов в аргументативном дискурсе (на материале английского и русского языков).....	158 160	
Микадзе М. Г. Милюткина Ю. В. Михальчук Т. Г. Муха Т. Прахаронка Л. В. Салеев В. А. Свищёв Г. В. Степанович Р. И.	Лингвостилистический спектр грузинского перевода поэзии Владимира Маяковского..... Лексико-семантические особенности наименования лиц в белорусском языке и брянских говорах..... Национальная специфика русской просьбы..... Тютчев и Овстуг..... З'ява дэметафарызацыі ў тэксте перакладу (на матэрыяле рамана А. Пушкіна «Яўгеній Анегін»)..... Русский язык в ареале славянского мира..... Процессы языкового регулирования в условиях глобализации..... Сравнительный анализ эвристических научных текстов (на материале русского и английского языков).....	162 164 166 167 168 170 172 174	
Стрижак А. Л.	Употребление лексических инноваций в газетных текстах России и Беларуси: опыт сравнительного анализа.....	176	
Тарасюк В. С. Тверитинова Т. И. Федорова Н. Н. Шаўчэнка В. П., Шаўчэнка М. М.	Греческий пантеон в онимах коммерческих предприятий Беларуси..... Трансформация сюжета бюргеровской «Леноры» в творчестве В. А. Жуковского и В. Ирвинга..... Русские культурные реалии в английском переводе..... Параўнальны аналіз мастацкага тэксту (на прыкладзе мастацкіх твораў Я. Лучыны і І. С. Тургенева).....	178 180 183 185	
РАЗВИТИЕ КРЕАТИВНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ В ШКОЛЕ И ВУЗЕ			
Алхасов Я. К. Боженко Л. Н.	Изучение экономической терминологии при обучении русскому языку как иностранному..... Различение букв и звуков как фундаментальный научно-методический принцип формирования орфографической грамотности.....	187 189	
Болтрикова Ю. О. Брындин Е. Г. Бушев А. Б. Быкова Т. В.	Трудности восприятия лекции на иностранном языке..... Раскрытие, развитие и реализация талантов детей..... Интерпретационные готовности и лингводидактика..... Использование элементов исследования текста в структурно-семантическом аспекте на уроках связной речи (на примере художественного анализа рассказа Ольги Кобылянской «Иуда»).....	191 193 195 199	
Вагабова Э. Р. Ваджибов М. Д.	Русско-азербайджанские школы Северного Азербайджана (2-я пол. XIX – нач. XX вв.)..... Об использовании творчества Л. Н. Толстого в преподавании риторики в дагестанской студенческой аудитории.....	201 204	
Венидиктов С. В. Галкина Г. В.	Формирование профессиональной лексики сотрудников органов внутренних дел в молодежной среде..... Методические средства формирования коммуникативно-речевых умений и навыков при обучении русскому языку.....	206 208	
Генкин В. М. Горбачевич О. Е.	Топонимика на уроке и вне него..... К вопросу о классификации типов сказуемого в вузовском изучении темы «Главные члены простого двусоставного предложения».....	210 212	
Горяинова Е. Э. Долбик Е. Е., Леонович В. Л., Облова О. А.	Концепция учебника по литературному краеведению «Брянщина литературная»..... Словообразование для любознательных.....	213 215	

.....	114	Дорогокупец О. М.	Особенности обучения китайцев белорусскому языку.....	217
рассказа	116	Исмаилова Л. В.	Формирование профессиональной мотивации будущего учителя.....	219
.....	118	Капшай Н. П.	Учебник литературы в 5 классе: работа со словом.....	222
.....	120	Ковбасенко Ю. И.	Классика vs китч: литературный канон и литературное образование.....	224 ✓
.....	122	Космач А. А.	Учет национальной специфики при формировании коммуникативных навыков иностранных учащихся.....	226
.....	123	Лихач Т. П.	Публицистический текст на уроках грамматики как средство развития когнитивного школьника ..	227
.....	126	Мишкевич Н. П.	Обучение составлению аннотации в коммуникативном курсе русского языка.....	229
романа	127	Морозова Л. И.	О концепции учебного пособия «Немецкий язык для государственных служащих Украины»	231
.....	130	Нагорная С. Н.	Роль внеаудиторной работы при формировании коммуникативной компетенции иностранных студентов	232
.....	132	Николаенко С. В.	Принцип включенного регионального текста в урок русского языка современной школы	234
.....	134	Павлюкович О. А.	Знание национальных особенностей как фактор успешного обучения туркменских студентов.....	235
.....	135	Рубаник Т. В.	Интеграция вопросов влиятельной речевой коммуникации и профессиональных интересов в содержании типовой программы «Культура речи юриста» для ссузов	236
.....	138	Садыгова А. А.	О некоторых проблемах обучения грамматике русского языка как иностранного	238
.....	141	Сидорович З. З.	Изучение притчи как жанра в современном образовании	240
.....	144	Скворцова Н. Н.	К проблеме описания грамматики русского языка как иностранного	242
.....	146	Сомова Л. А.	Прием «расширение круга ассоциаций» на уроке литературы в аспекте текстопорождающей деятельности.....	243
.....	147	Хаками О. Н.	Значение межкультурной компетенции при изучении и преподавании иностранного языка	246
.....	150	Царева О. И.	Методические условия эффективного изучения драматургического произведения иностранными студентами-русистами.....	247
.....	151	Чечко Т. Н.	Концептуальное основание формирования ключевых академических компетенций студентов-филологов	249
.....	153	Чуханова А. В.	Организация самостоятельной управляемой работы студентов при изучении модуля «Словосочетание».....	252
.....	155	Юстинская Г. М.	Литературный курс VII класса: проблема духовного становления учащихся	254
.....	157	Сведения об авторах	256
.....	158			
.....	160			
.....	162			
.....	164			
.....	166			
.....	167			
.....	168			
.....	170			
.....	172			
.....	174			
.....	176			
.....	178			
.....	180 ✓			
.....	183			
.....	185			
.....	187			
.....	189			
.....	191			
.....	193			
.....	195			
.....	199			
.....	201			
.....	204			
.....	206			
.....	208			
.....	210			
.....	212			
.....	213			
.....	215			

КЛАССИКА VS КИТЧ: ЛИТЕРАТУРНЫЙ КАНОН И ЛИТЕРАТУРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

В статье рассмотрена проблема формирования литературного канона в постсоветских странах в контексте мировых тенденций; проанализированы позиции «канонопочитателей» и «каноноборцев»; произведен выборочный контент-анализ программ литературных курсов в странах СНГ; предложена новая, интегративная модель литературного образования и программного обеспечения преподавания литературных учебных дисциплин в школе и вузе.

Сегодня проблема формирования литературного канона стала мейнстримом, научным «китом» как в западном, так и в постсоветском литературоведении и литературном образовании [1, 2]. И дело не только в том, что в странах СНГ после 1991 г. существенно изменились парадигмы образования. И даже не в том, что литературное творчество является живым процессом, и появляются новые литературные произведения, претендующие на вхождение в круг изучаемых в школе и вузе и стимулирующие перманентное обновление канона. Нынче нельзя не признать очевидного: в современном мультикультуральном мире формирование литературного канона – это проблема экзистенциального выбора и даже вопрос выживания народов и государств.

Вот одно из предвыборных выступлений нынешнего Президента РФ: «В некоторых ведущих американских университетах в 20-е годы прошлого века сложилось движение за изучение западного культурного канона. Каждый уважающий себя студент должен был прочитать 100 книг по специально сформированному списку. В некоторых университетах США эта традиция сохранилась и сегодня. Наша нация всегда была читающей нацией. Давайте... сформируем список 100 книг (канон. – Ю. К.), которые должен будет прочитать каждый выпускник российской школы» [3]. Показательна молниеносная и резкая реакция Запада на этот тезис: «Vladimir Putin would like you to read a book: Why his proposal for a «Russian canon» is scary as hell» [4]. Конечно, только лишь культурологические аспекты литературного канона за океаном такой болезненной реакции не вызывали бы. Корни проблемы следует искать гораздо глубже...

Началом полемики о литературном каноне стала публикация (1979) в США сборника «Англоязычная литература: открыть доступ к канону» [1], ставшего «первым камнем горного обвала» научной и ненаучной полемики, раскаты которого докатились и до СНГ. Именно в 1980-х гг. в американской Академии усилилось влияние постструктуралистов, постмодернистов, постмарксистов, последователей Мишеля Фуко, Жака Деррида и Поля де Мана, т. н. «эмансипационных школ»: феминизм, постколониализм, «black studies», «gay studies» etc. При всем разнообразии их объединяло унаследованное от Ф. Ницше через М. Фуко представление о *принудительной* природе культуры [5]. С точки зрения каноноборцев, канон навязывает *иллюзорную* общую идентичность, подавляя идентичности *реальные*. Отсюда вывод: значит, представители меньшинств имеют право либо на свои собственные каноны, либо на «эквивалентную представленность» в общем каноне.

И каноноборцы предложили применить логику пропорционального политического представительства: канон должен отражать разнообразие меньшинств в обществе примерно так, как в парламенте представлены депутаты от округов. Скажем, если гомосексуалисты или темнокожие составляют определенный процент от общего числа членов общества, то «их» писатели должны занимать такой же процент и в общенациональном каноне, и в школьных/вузовских программах. Поэтому каноноборцы буквально «калькулируют» количество представителей «своих» авторов в школьных и вузовских программах, сосредотачиваясь на обойденных каноном чернокожих

писателях, то на геех, то на женщинах-писательницах, требуя исправления «исторической несправедливости» и устранения выявленных «диспропорций».

И, следует признать, каноноборцы оказались весьма активными и даже агрессивными. Продвигая свои позиции во всем мире (грантовые программы, научные лобби, травля «натуралов» и мнимых «домашних десктопов» в судебных инстанциях etc.), они достигли немалых «успехов»: т. н. «западный канон» (от Гомера через Данте и Шекспира до наших современников) получил ярых «литературных белых мертвых мужчин» и ныне трещит по всем швам. Самоощущение западной интеллигенции в этой «войне за канон» ярче всех выразил профессор Йельского ун-та, автор известной книги «Западный канон» Гарольд Блум: «Мы все сегодня находимся в пропасти. Сегодня все почему-то гендерно ориентированное или же концентрируется на цвете кожи писателя, а не на эстетической ценности произведений. Это кошмар!» [6].

Из каких же «подразделений» состоит «армия каноноборцев»? Одним из активнейших ее отрядов являются сторонники «gay studies», требующие введения в канон и учебные программы произведения писателей-геев, чья сексуальная ориентация в школе обычно замалчивается либо вытесняется. Так, в Голландии (2008) в программу начальных классов введена сказка «Король и Король» (Linda de Haan, Stern Niyland. «King & King»). Известный сюжет Шарля Перро там «вывернут наизнанку»: принц женится не на Золушке, а на другом принце, а многочисленные отвергнутые претендентки изображены откровенно негативно. В другой «гендерно переработанной» сказке Красная шапочка оказывается мальчиком... Прием проверенный и эффективный: «сжечь все, чему поклонялись отцы» и тем самым нанести удар по самому центру канона, по мировоззрению детей. Несмотря на активные протесты и даже судебные иски родителей, сказку «Король и король» *обязали* изучать все без исключения учеников 7-8-летнего возраста также в США (Лексингтон, штат Массачусетс) под предлогом «необходимости формирования гендерной толерантности». Эту же сказку сегодня также читают детям в садиках Литвы (к нач. 2013 г. только в Вильнюсе специальные «гендерные» курсы прошли 320 воспитателей) [7].

И если в далекие 1980-е еще можно было поверить в действительно «эмансипационные» намерения каноноборцев (мол, негуманно запрещать геев, лесбиянкам и пр. «меньшинствам» интегрироваться в общество), то сегодня уже неизвестно, кого от кого нужно защищать на самом деле. Вот откровение одного из лидеров каноноборчества: «Вы говорите, что общество должно *интегрировать* гомосексуалистов. Я же говорю, что гомосексуалисты должны *дезинтегрировать* само общество» [8].

Активным крылом «каноноборчества» являются также представители т. н. «culturalstudies», которые критикуют канон за его элитарность и выступают против доминирования (и даже наличия!) в школьных и вузовских программах литературной *классики*. Их главный тезис таков: а почему, собственно, учащимся «навязывается» классика, а не литература массовая (бестселлеры, модные однодневки, комиксы, «чик-лит») как более адекватная реальному культурному уровню современного общества?

Тревожные сигналы из постсоветских стран начали поступать еще в нач. 2000-х, когда бурно обсуждалась статья тогдашнего Министра образования РФ («Почему Чехова ненавидят?»): «После начала 90-х гг. XX века не было ещё такого на русскую литературную классику наката: ерничество, цинизм, наплеватьство. Что там Белинский, Некрасов. Во всероссийском литературном издании назван халтурщиком Лев Толстой. Да хоть бы и сам Пушкин. Что же это за человек, если он 28 раз (?) вызывал людей на дуэли. 28 раз хотел кого-то убить! Дантеса на века заклеямили. Но ведь тот прожил достойно, был сенатором. А Пушкин в Одессе стихи писал потрясающие, но тут же на каждом перекрестке рассказывал, что с Елизаветой Ксавьерьевной вытворяет по ночам» [9]. Подобные настроения и риторика наблюдались тогда и в Украине (статья Олеся Бузины «Вурдалак Шевченко» или его же публикаций о «психе-Сосюре» как прототипе Иван Бездомного из «Мастера и Маргариты» М. А. Булгакова). И снова публику «не баловали разнообразием комбинаций», прием был все тем же – «сжечь то, чему поклонялись отцы»: удар по Пушкину, по Шевченко, т. е. в самом сердце канона.

Но это можно отнести на счет «прискорбных издержек капитализма» с вечной погоней желтой прессы за сенсацией. Во много крат хуже то, что «каноноборческие» настроения начали проникать даже в органы управления образованием, которые, казалось бы, «по определению» должны находиться по другую сторону баррикад, стремясь приобщить школьников прежде всего именно к *литературной классике*. Так, в Украине в процессе разработки новых общегосударственных школьных программ по мировой литературе (2012), вместо 40-50% классических произведений (sic!), представленных в нынешней программе по мировой литературе (рук. кол. Ю. И. Ковбасенко) было предложено текстовое изучение преимущественно *современных* произведений, причем зачастую сомнительного качества (показательное название одной из публикаций в разгоревшейся полемике – «Прощай, «Маленький принц»! Здравствуйте, «Дневники вампира») [10]. Представим некоторые из нововведений в виде сравнительной таблицы:

1. Действующая программа

А. С. Пушкин. «Песнь о вещем Олеге»

М. Ю. Лермонтов. «Герой нашего времени»

Ф. М. Достоевский. «Преступление и наказание»

2. Проект новой программы

О. С. Кочетков. «Баллада о прокуренном вагоне»

М. Ю. Лермонтов. «Сосна»

Ф. М. Достоевский. «Мальчик у Христа на елке»

Как видим, предлагаемую замену литературных произведений вряд ли можно назвать эстетически равноценной. Шедевры заменяются произведениями второго ряда (баллада «Песнь о вещем Олеге» А. С. Пушкина – «Балладой о прокуренном вагоне» А. С. Кочеткова – произведением, по-своему интересным, но, во-первых, вряд ли сопоставимым со знаменитой балладой А. С. Пушкина, во-вторых, вряд ли соответствующим возрасту семиклассников). То же можно сказать и о замене всемирно известного романа Ф. М. Достоевского «Преступление и наказание» его же рассказом «Мальчик у Христа на елке».

Конечно, нельзя не признать необходимости перманентного обновления учебных программ. Но, с другой стороны, рассмотренная выше огульная («до основанья, а затем...») и неаргументированная замена классики зачастую проходными, не проверенными временем художественными произведениями (отказ от классики в пользу

китча), представляется, как минимум, неуместной. Ведь под угрозой может оказаться не только культурный код нации, но также и культурный диалог родителей и детей, у которых «исчезает общая тема для разговора».

Таким образом, несмотря на прогнозируемые протесты каноноборцев, целесообразным представляется сохранение классики как ядра литературного образования («core curriculum») [11], удельный вес которого может дискутироваться (мировой опыт дает якорную точку ок. 50% от общего объема учебной дисциплины). Причем, нужно сказать прямо – литературную классику обществу нужно именно навязывать, как «навязывают» человеку правильную осанку, хорошие манеры и утонченный вкус.

В образовательных парадигмах стран (скажем, Украины, Беларуси и РФ), которые согласились бы на введение *новой модели литературного образования*, можно было бы заложить материал, способствующий реализации двух главных задач:

1) сохранению национальной самоидентичности народа. Здесь можно согласиться с т. зр. директора ИРЛИ (Пушкинского Дома) акад. Н. Н. Скатова: «Во всемирную человеческую колонну мы можем влиться только одним путем: не растворяясь в ней, а сохранив свою самость. Или мы так, пусть трудно, но достойно, войдем в эту колонну. Или она, втаптывая, пройдет по нам...» [9]. Нужно четко позиционироваться по отношению к концепции мультикультурализма, что сейчас с трудом, но делает Европа.

При этом контент, конкретное наполнение курса каждой из национальных литератур является внутренним делом каждой из стран-участниц. В то же время определенное количество персоналий и произведений конкретной национальной литературы можно было бы «делегировать» в состав курса (модуля) зарубежной/мировой литературы как инвариантного, т. е. общего для всех стран-участниц проекта.

2) репрезентации национальной литературного и культурного процессов в контексте мирового. Это является одним из главных задач курса (модуля) зарубежной/мировой литературы, контент которого можно было бы согласовывать со всеми участниками процесса на паритетных начсалах. А окончательно скоординировать и легитимизировать конкретный инвариантный канон (curriculum) можно было бы на уровне международных (наднациональных) органов, например, ЮНЕСКО.

Причем, качество усвоения учащимися/студентами этого инвариантного ядерного компонента, входящего в курс (модуль) зарубежной / мировой литературы каждой из стран-участниц, можно было бы контролировать на независимом, лучше – международном экзамене, организованном по типу PISA или TIMSS. Мониторинг же преподавания курса (модуля) национальной литературы – внутреннее дело каждой из стран-участниц.

Предложенную модель литературного образования уместно вводить на всех уровнях: начальная – средняя – высшая школа – последипломное образование. К тому же, можно было бы внести соответствующие коррективы и в перечень специальностей, по которым в этих странах присуждаются научные степени. Внедрение такой *интегративной модели литературного образования* могло бы поспособствовать: выработке общего культурного кода граждан стран-участниц; редукции разнообразных конфликтов и линий противостояния; упрощению нострификации документов об образовании и взаимнообмена преподавателями литературы и студентами между странами-участницами; повышению престижности литературного образования.

Литература и примечания

1. Leslie Fiedler, Houston A. Baker, Jr. (eds.). English Literature: Opening Up The Canon. Baltimore: Johns Hopkins U. P., 1979; Paul Lauter. Caste, Class, and Canon // J. Newton, M. Harris, K. Aguero (eds.). A Gift of Tongues: Critical Challenges and Contemporary American

Poetry. University of Georgia Press, 1987. P. 57-82; Он же. Race and Gender in the Shaping of the American Literary Canon // J. Newton, D. Rosenfeld (eds.). *Feminist Criticism and Social Change: Sex, Class, and Race in Literature and Culture*, N. Y., 1985. P. 19-44; 1995; Гронас М. Литературный канон как проблема / М. Б. Гронас. – Новое литературное обозрение (НЛО), 2001. – № 1 и др.

2. Ковбасенко, Ю. І. Літературний канон і куррикулум літературної освіти: світовий досвід і український шлях / Ю. І. Ковбасенко // *Всесвітня літ-ра в серед. навч. закл. України* (ВЛ), 2011. – №9, 10; Михед, Т. В. Яким має бути канон дитячої літератури? / Т. В. Михед // ВЛ, 2009. – № 1. – С. 6-10.

3. Путин, В. Россия: национальный вопрос / В. Путин // *Независимая газета*, 23. 01. 2012.

4. «Владимир Путин хочет, чтобы вы читали книги: Почему его предложение относительно «российского канона» пугает, как ад» («Daily News», 25. 01. 2012)

5. «Власть и знания пронизывают друг друга. Нет властных отношений без установления определенного поля знания, но нет и знания, не предполагающего и одновременно не конституирующего властных отношений» / Foucault M. *Surveiller et punir. Naissance de la prison*. – P.: Gallimard, 1995. – P. 36

6. Harold Bloom. *The Western Canon*. N. Y.: Riverhead Books.

7. Гендерное «воспитание», или Как из ваших детей делают гомосексуалистов / <http://stopgender.files.wordpress.com/2012/01/genderne-vihovannja.pdf>.

8. Дагмар Херцог. Сексуальная революция и ее издержки / НЛО, 2012. – № 117.

9. Скатов, Н. Н. Когда же Чехова ненавидят? / Н. Н. Скатов // [Эл. ресурс]. – Режим доступа: http://www.voskres.ru/idea/nn_skat.htm

10. «4 мая 2012 г. принята новая школьная программа по мировой литературе, вызвавшая еще на стадии проработки острые дискуссии в обществе. В ее основу положен взятый из СМИ клиповый принцип организации материала: как можно больше коротких текстов, развлечений, изобилие второстепенных текстов вместо подлинных шедевров классики». См. также: «Гарри Поттер» vs «Маленький принц» / http://zaxid.net/blogs/showBlog.do?garrri_potter_vz_malenkiy_prints; «Правительство хочет, чтобы дети разучились читать?» / <http://www.day.kiev.ua/227091>.

11. Исключение составят различные курсы по новейшей, в т. ч. массовой лит-ре и особенно ее нынешнему «авангарду» («сетевой литературе», «сендвич-текстам», «нелинейным и гипертекстам etc.). Но и в этом случае студенты усвоят материал лишь при условии рассмотрения его в сравнительном диахроническом аспекте, что возможно только после усвоения ими классики, «канона».

УДК 378.1: 811.161.1

А. А. Космач (Пекин, Китай)

УЧЕТ НАЦИОНАЛЬНОЙ СПЕЦИФИКИ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ КОММУНИКАТИВНЫХ НАВЫКОВ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

Рассматриваются проблемы обучения русскому языку во внеязыковой среде. Автор дает практические рекомендации по активизации навыков говорения на продвинутом этапе обучения.

Владение языком предполагает, в первую очередь, способность решать коммуникативные задачи. Достижение коммуникативной компетенции является одной из основных целей преподавания РКИ. Успех коммуникации обеспечивается выработкой необходимых умений. На проверку данных навыков и умений направлены задания субтестов по говорению ТРКИ [1].

В частности, второй уровень ТРКИ (субтест по говорению) предлагает задания, относящиеся к деловой сфере общения (например, предлагается ситуация, моделирующая телефонный звонок по объявлению о работе), где тестируемый должен выступить инициатором общения [2]. Одно из заданий третьего уровня ТРКИ направлено на проверку языковых навыков при решении конфликтной ситуации, относящейся к официальной сфере общения (например, тестируемый выступает в качестве начальника, которому необходимо провести беседу с провинившимся подчиненным). Данные типы заданий требуют от учащихся высокого уровня коммуникативной компетенции.

Однако именно навыки активного говорения вызывают наибольшие трудности у иностранных учащихся, особенно при обучении во внеязыковой среде, которая не предполагает использования языка во внеаудиторной обстановке. Большое значение в данном контексте приобретает национальность учащихся, особенности менталитета и национальных образовательных традиций.

Например, обучение иностранному языку в КНР предполагает заучивание, точное повторение предложенных образцов, в результате чего учащимся отводится пассивная роль в общении. Приоритет отдается обучению письменным видам речевой деятельности. В связи с этим студенты успешно выполняют задания, предполагающие точное воспроизведение, но сталкиваются с трудностями при выполнении заданий, требующих активной роли в коммуникации, самостоятельного решения неречевых задач речевыми средствами. Однако язык в первую очередь является инструментом коммуникации.

Тренировать данные навыки необходимо с помощью увеличения заданий, предполагающих активную роль в

коммуникации и приближенных к реальным речевым ситуациям. В ходе учебной работы нужно уделять внимание увеличению словарного запаса, стилистической дифференциации, формам этикета и культуре общения; необходимо разграничивать коммуникативно значимые и коммуникативно незначимые ошибки, поскольку нормативность речи, умение употребить нужную форму является промежуточной задачей обучения, в то время как конечная цель – это решение коммуникативных задач.

Одно из заданий субтеста по говорению третьего уровня ТРКИ предполагает свободную беседу с тестирующим на общественно значимую тему (например, о праве на владение и ношение огнестрельного оружия). При этом проверяется способность тестируемого участвовать в подготовленной беседе, демонстрируется умение высказывать, отстаивать собственное мнение, выражать оценку в соответствии с логикой развития ситуации общения, приводить примеры и т. д. В ходе выполнения задания тестируемому необходимо обосновать значимость проблемы, согласиться или не согласиться с мнением собеседника, опровергнуть или признать его точку зрения, описать конкретную ситуацию, сделать выводы. Перечисленные высокие требования обусловлены социальной ролью и общественным статусом тестируемого, претендующего на получение Сертификата третьего сертификационного уровня.

Как правило, группа делится на две команды, в качестве ведущего выступает один из студентов. Отстаиваемая точка зрения и участники команд выбираются жеребьевкой, что обеспечивает справедливость и равные условия для всех участников. Дискуссию может предварять изучение соответствующих учебных текстов, что поможет студентам набрать необходимый лексический и фактический материал, определиться с кругом проблем. Однако в этом случае на занятии не должны обсуждаться вопросы, которые затем будут вынесены на дискуссию, непосредственная подготовка к которой должна проводиться учащимися самостоятельно. Выстраивание позиции, аргументации, командной стратегии является домашним заданием. Поскольку дис-